

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion

Après avoir analysé comment le changement intra-système dans la traduction de la bande dessinée FLAWLESS en 3 saisons et 169 épisodes, l'écrivain changements intra-système dans la traduction de bande dessinée FLAWLESS :

1. Changement intra-système dans la traduction de bande dessinée FLAWLESS est il est clair que cette étude contient 50 éléments de données. Toutes les données ont été obtenues à partir des données, il y avait 3 saisons dans 169 épisodes de FLAWLESS. Sur les 50 données de recherche, le type de changement en tant que référence générique (NCRG) était 20 fois ou 40%, le type d'utilisation du nom pluriel après le nom pluriel (NPADNP) était 12 fois ou 24%, et la différence dans la vision du concept pluriel (CDPDCM) était de 36% ou 18 temps.

B. Suggestion

Après avoir fait l'analyse et obtenu les résultats de la recherche, il y a quelques recommandations celle qui sont proposées pour l'amélioration de cette recherche, ce sont :

1. Étudiants

Pour les étudiants qui se spécialisent en français, l'écrivain souhaite qu'ils maîtrisent plus en profondeur tout ce qui touche à l'utilisation des mots pluriels

pour augmenter leurs compétences et enrichir leurs connaissances sur l'utilisation des mots pluriels dans un texte, des bandes dessinées, de la poésie, des romans, etc., pour ensuite les utiliser correctement. faire un travail comme la littérature française et ensuite pour qu'ils puissent mieux comprendre les allusions à la littérature .

2. Professeur

Cette recherche peut devenir une source importante de l'enseignement. Les professeurs peuvent évaluer et améliorer l'apprentissage surtout dans le cours Version et Thème.

3. Section Français

Cette recherche peut être utile pour la partie française car dans la version d'apprentissage il y a un changement dans la traduction utilisée dans le cours de réception écrite.

BIBLIOGRAFIE

- Abdul, Yosa. 2014. *Analisis Translation Shift dalam Penerjemahan Bilingual Bahasa Inggris-Bahasa Indonesia*. Universitas Negeri Yogyakarta.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation : An Essay to applied Linguistic*.
London: Oxford University Press.
- Chollet, Isabelle. Michel-Jean. 2009. *Précis de Grammaire*. CLE International.
- Herniti, Uning, 2015. *Konsep jamak dalam bahasa Indonesia*. UIN Sunan Kalijaga.
- Nugroho, Dwi. 2016. *Dictionnaier De Poche Français-Indonésien Indonésien – Français*. Bandung : CV.Nuansa Aulia
- Rusyana, Yus. Samsuri. 1976. *Pedoman Penulisan Tata Bahasa Indonesia*. Bantuan Proyek Pengembangan Bahasa
- Sugiono. 2008. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif fan R&D*. Bandung :Alfabeta
- Tarigan, Henry Guntur. 1988. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa* Bandung: Penerbit Angkasa.
- Pantjolagam, Santoli. 2011. *Étudier Le Français facilement et vite*. Pematangsiantar : Santoli Media Publishing.
- Wulandari, Emi. 2016. *Pergeseran Kategori Leksikal Roman La Tête D'un Homme Ke Dalam Pertaruhan Jiwa*. Universitas Negeri Yogyakarta.
- Wuryantoro, Aris. 2018. *Pengantar Penerjemahan*. Yogyakarta : DEEPUB LISH.
- Yuliati, Ria. 2016. *Penanda Gender, Jumlah dan Artikel Pendamping Nomina Dalam Bahasa Prancis*. Universitas Brawijaya.

SITOGRAFIE

Hariyanto, Sugeng. 2013. Seri Teori (3:) *Ian Catford – Pergeseran Terjemahan*.

<http://resources.transbahasa.com/2013/09/30/seri-teori-3-catford>, diakses pada tanggal 11 desember 2019.

<https://id.oxforddictionaries.com/tata-bahasa/bentuk-tunggal-dan-jamak-dalam-bahasa-indonesia>. Diakses pada tanggal 12 desember 2019